



Andachtsbuch

Wat Buddhavihara, Wat Dhammavihara, Wat Sanghavihara

Ausgabe Pāli-Deutsch

ein gemeinschaftliches Projekt von

Wat Buddhavihara



Malchower Straße 23, 13089 BERLIN
Facebook: Wat Buddhavihara Berlin
E-Mail: buddhavihara@hotmail.com
Tel.: +49-30-416 98 44 / od. 416 98 46

Wat Dhammavihara



Am Ahlemer Turm 3, 30453 HANNOVER
Facebook: Wat Dhammavihara
e-mail: dhammavihara@yahoo.com
Tel.: +49-511-768 57 46 / Fax: +49-511 542 19 31

Inhalt

Inhaltsauflistung der Anfangsworte.....	III
Vorwort.....	V
Zur Aussprache des Pāli.....	VII
Morgen-Andacht.....	1
Verehrung der drei Juwelen I.....	1
Verehrung der drei Juwelen II.....	1
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	2
Lobpreis des Buddha.....	2
Lobpreis der Lehre.....	3
Lobpreis der Gemeinschaft.....	3
Verneigung vor den drei Juwelen & Dringlichkeit der Praxis.....	4
Verneigung vor den drei Juwelen.....	4
Dringlichkeit der Praxis.....	5
Kontemplation beim Gebrauch der Bedarfsgegenstände.....	7
Kontemplation hinsichtlich der Elemente und der Widerwärtigkeit der Bedarfsgegenstände.....	8
Verse zur Verdienstübertragung.....	9
Abend-Andacht.....	11
Verehrung der drei Juwelen I.....	11
Verehrung der drei Juwelen II.....	11
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	12
Die Vergegenwärtigung des Buddha.....	12
Lobpreis des Buddha.....	12
Vergegenwärtigung der Lehre.....	13
Lobpreis der Lehre.....	14
Vergegenwärtigung der Gemeinschaft.....	15
Lobpreis der Gemeinschaft.....	15
Nachträgliche Kontemplation (über die Bedarfsgegenstände).....	17
Verse der Entschlossenheit zur Widmung.....	18
Zufluchtnahme und Tugendregeln.....	19
I. – Bitte um die dreifache Zuflucht und die fünf Tugendregeln.....	19
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	19
Die Zufluchtnahme.....	20
Die fünf Tugendregeln.....	21
II. – Bitte um die acht Tugendregeln (am Uposatha-Tag).....	21
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	22
Die Zufluchtnahme.....	22
Die acht Tugendregeln.....	23
III. – Bitte um Unterweisung in der Lehre.....	24
IV. – Bitte um Schutz und Segen.....	24
Rezitationen.....	25
A – Einleitende Verse.....	25
Einladung an die Gottheiten I.....	25
Einladung an die Gottheiten II.....	25
Erfolg durch Huldigung (der drei Juwelen).....	26
Alle Buddhas.....	26
Das Verehrungsoktett.....	27
B – Die 12 großmächtigen Schutzverse.....	28
Die Rede vom [höchsten] Heil.....	28
Die Juwelen[-Rede].....	29

Die Rede von der Güte	32
Verse zum Schutz des Körpers	33
Die Schutzverse vom Pfau	33
Die Schutzverse des Wachtelkükens	34
Die Lehrrede von der Fahnen spitze	34
Unversehrbarer Schutz	37
Āṅgulimālas Schutzvers	41
Die Schutzverse von den Erleuchtungsfaktoren	41
Schutzverse zur Furchtlosigkeit	42
Die Verse 'Die Leidbedrückten' usw.	42
C – Weitere Verse	43
Die Vergegenwärtigung von Buddha, Lehre und Gemeinschaft	43
Verse der segensreichen Siege	43
Die Schutzverse vom Sieg	44
Der große Segenskreis	45
Die glückverheißenden Erwachten	46
Die Verse von der Siegerrüstung	47
Da der von Sternen, Yakkhas und Geistern	48
Verse: „Er beschenkte mich“ etc.)	48
Zusammengesetzte Dinge	49
Die Schutzverse der 28 Buddhas	49
C – Lehrreden/Sutta	51
Die Rede vom Ingangsetzen des Rades der Lehre	51
Die Merkmale der Nicht-Seele	55
Die Rede vom Brennen	55
Die Rede von den zehn Dingen	61
Verse vom Sieg über die Hitze	62
Das Gleichnis vom Gebirge	62
Edler Reichtum	63
Die drei Daseinsmerkmale	63
Bedingtes Entstehen	64
Die Betrachtung der 32 Körperbestandteile	65
Die Rede von den Vorteilen der Güte	66
Abhidhamma zusammengefasst	67
I. Die Auflistung der Phänomene	67
II. Die Einteilung	67
III. Erläuterung der Elemente	68
IV. Beschreibung der Personen	68
V. Streitfragen	69
VI. Das Buch der Paare	69
VII. Bedingtheiten	69
Aus dem Grundschema der Dhammasaṅgaṇī	70
Gaben darreichen	72
a) Gabe an den Buddha (Buddha-Dāna)	72
b) Gabe an die Mönche (Saṅgha-Dāna)	72
Verdienstübertragung	72
Segenssprüche und Danksagung	73
Danksagung	73
Verse des Segens der Nahrungsspende	73
Segensverse	74
Der kleine Segenskreis	74
Die Verse: „Durch die Macht der drei Juwelen“ usw.	75
Zum Abschluss	76
Wunschverse	76

Inhaltsaufistung der Anfangsworte

Morgen-Andacht.....	1
Yo so bhagavā araham sammāsambuddho.....	1
Araham sammā-sambuddho bhagavā.....	1
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.....	2
Yo so tathāgato araham sammāsambuddho.....	2
Yo so svākkhāto bhagavatā dhammo.....	3
Yo so supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.....	3
Verneigung vor den drei Juwelen und Dringlichkeit der Praxis.....	4
Buddho susuddho karuṇā-mahaṇṇavo.....	4
Idha tathāgato loke uppanno.....	5
Paṭisaṅkhā yoniso cīvaraṃ paṭisevāmi.....	7
Yathā-paccayaṃ pavattamānaṃ dhātu-mattaṃ.....	8
Yā devatā santi vihāra-vāsinī.....	9
Abend-Andacht.....	11
Yo so bhagavā araham sammāsambuddho.....	11
Araham sammā-sambuddho bhagavā.....	11
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.....	12
Taṃ kho pana bhagavantam.....	12
Buddha-vārahanta-vara-tādi-guṇābhiyutto.....	12
Svākkhāto bhagavatā dhammo.....	13
Svākkhātādiguṇa-yoga-vasena seyyo.....	14
Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.....	15
Saddhammaṃ supaṭipatti-guṇādiyutto.....	15
Ajja mayā apaccavekkhitvā.....	17
Iminā puñña-kammaṃ upajjhāya guṇuttarā.....	18
Zufluchtnahme und Tugendregeln.....	19
I. – Mayam/Aham bhante, tisaraṇena saha pañca-sīlāni yācāma/-mi.....	19
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.....	19
Buddham saraṇam gacchāmi.....	20
Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.....	21
II. – Mayam/Aham bhante, tisaraṇena saha aṭṭhaṅga-samannāgataṃ.....	21
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.....	22
Buddham saraṇam gacchāmi.....	22
Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.....	23
III. – Brahmā ca lokādhīpatī sahapati.....	24
IV. – Vipatti-paṭibhāya.....	24
Rezitationen.....	25
A – Einleitende Verse.....	25
Pharivāna mettā sa-mettā bhadantā.....	25
Samantā cakka-vāḷesu.....	25
Yo cakkhumā moha-malāpakatṭho.....	26
Sambuddhe aṭṭhāvīsaṃ ca dvādasāṃ ca saḥassake.....	26
Namo arahato sammāsambuddhassa mahesino.....	27
B – Die 12 großmächtigen Schutzverse.....	28
Evaṃ me sutam ... Asevanā ca bālānaṃ.....	28
Yanīdha bhūtāni samāgatāni ... Yaṃ kiñci vittaṃ.....	29
Karaṇīyam-atthakusalena.....	32
Virūpakkhehi me mettā.....	33
Udet'ayaṃ cakkhumā eka-rājā.....	33
Atthi loke sīla-guṇo.....	34
Evaṃ me sutam ... Bhūtapubbaṃ, bhikkhave.....	34
Vipassissa nam' atthu.....	37
Yato 'haṃ bhaginī.....	41
Bojjhaṅgo sati-saṅkhāto.....	41
Yan dunnimittaṃ avamaṅgalaṃ ca.....	42
Dukkhappattā ca niddukkā.....	42

C – Weitere Verse.....	43
Itipi so bhagavā araham sammāsambuddho.....	43
Bāhum sahasam-abhinimmitasāyudham tam.....	43
Mahākāruṇiko nātho.....	44
Siri-dhiti-mati-tejo.....	45
Sambuddho dipadam settho.....	46
Jayāsanāgatā buddhā.....	47
Nakkhatta-yakkha-bhūtānam.....	48
Adāsi me akāsi me.....	48
Aniccā vata saṅkhārā.....	49
Namo me sabba-buddhānam.....	49
D – Lehreden/Sutta.....	51
Evam me sutam ... Dve me Bhikkhave.....	51
Evam me sutam ... Rūpaṃ bhikkhave anattā.....	55
Evam me sutam ... Sabbam bhikkhave ādittam.....	58
Evam me sutam ... Dasa ime bhikkhave dhammā.....	61
Atthi uṇhassa vijayo.....	62
Yathā pi selā vipulā.....	62
Yassa saddhā tathāgate.....	63
Sabbe saṅkhārā aniccā ti.....	63
Avijjā-paccayā saṅkhārā.....	64
Ayam kho me kāyo.....	65
Evam me sutam ... Mettāya bhikkhave cetovimuttiyā.....	66
Abhidhamma zusammengefasst.....	67
I. Kusalā dhammā, akusalā dhammā.....	67
II. Pañca-kkhandhā.....	67
III. Saṅgaho asaṅgaho.....	68
IV. Cha paññattiyo.....	68
V. Puggalo upalabbhati.....	69
VI. Ye keci kusalā dhammā.....	69
VII. Hetupaccayo, ārammaṇapaccayo.....	69
Kusalā dhammā, akusalā dhammā.....	70
Gaben darreichen.....	72
a) Imaṃ sūpa.....	72
b) Imāni mayaṃ Bhante.....	72
Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā.....	72
Segenssprüche und Danksagung.....	73
Yathā vārivahā pūrā.....	73
Āyudo balado dhīro.....	73
Bhavatu sabba-maṅgalam.....	74
Sabba-buddhānubhāvena.....	74
Ratanattayānubhāvena.....	75
Zum Abschluss.....	76
Koh de scha tang djit utit pon.....	76

Vorwort

Der historische Buddha, mit bürgerlichem Namen Siddhartha Gautama, war der Sohn eines indischen Fürsten und lebte vor etwa 2600 Jahren in Nord-Indien. Er zog mit 29 Jahren in die Hauslosigkeit hinaus und wurde so zu einem „Hauslosen“, einem Wandermönch. Nachdem Siddhartha Gautama sechs Jahre später die Erleuchtung erlangt hatte, und so zu einem Buddha wurde, teilte er seine Lehre (*Dhamma*) in vielen Reden bis zum Ende seines Lebens mit achtzig Jahren an seine Nachfolger (*Saṅgha*), also den Ordinierten und Laien mit.

Damit den Buddha möglichst viele Menschen zur damaligen Zeit verstehen konnten, sprach der Buddha Gautama in „Pāli“ zu ihnen. Die Thailänder sprechen dieses Wort „Bali“ aus. Schon zu Buddhas Lebzeiten wurde, wie es auch heute noch in vielen Ländern Asiens Tradition ist, in Pāli „gechantet“, also rezitiert.

Chanting, hier englisch ausgesprochen, wird die typische Sprechweise genannt, die man auch heute noch in den buddhistischen Tempeln hört, die man im Königreich Thailand „Wat“ nennt.

Diese Pāli-Texte oder auch Rezitationen, die zum größten Teil den Lehrreden des Buddha entnommen wurden und hier als Andachtsverse enthalten sind, werden auch heute noch, nicht nur in Thailand, zu vielen Anlässen, wie z.B. Hochzeiten, Geburten und Trauerfeiern sowohl von den Mönchen und Nonnen als auch von den Laien rezitiert.

In diesem Heft sind die gebräuchlichsten Rezitationen mit ihren Übersetzungen zusammengestellt worden, um auch den deutschen Interessenten Inhalt und Wert des Rezitierens näher zu bringen. Und aus eben diesem Grund wurde auch die romanische Schreibweise der Pāli-Texte dazu verwendet. Die dazugehörigen Erläuterungen findet man auf den nächsten Seiten. Eine Ausgabe dieses Andachtsbuches in Lautschrift ist ebenfalls verfügbar.

Die einleitenden Worte besorgte größtenteils Phramaha Siddhivaro. Die Zusammenstellung der Texte folgte den gängigen Anordnungen als auch den Hinweisen von Phramaha Anusak. Die deutschen Übersetzungen der Pāli-Texte besorgten Phra Claus, Phra Santuttho, A. Kassapa. Die Abschlussverse wurde mithilfe Phramaha Anusak aus dem Thai übersetzt.

Die hier aufgewendete Arbeit konnte nur durch die kräftige Unterstützung einiger Mönche und der Laienanhänger von Wat Buddhavihara und Wat Dhammavihara bewältigt werden.

Bildnachweis:

Seite	Titel/Urheber/Quelle
Titelseite	Buddha mit Abhayamudra, Santuttho
6	Verehrung der 3 Juwelen, Santuttho, Museum für Ostasiatische Kunst Berlin
9	Das Ingangsetzen des Rades der Lehre, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin
16	Dhammadesana, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin
27	Nandas Ordination, Santuttho, Museum Guimeé Paris
50	Māras Angriff, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin
64	Buddha Maitreya, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin
69	Treppe aus dem Tāvatiṃsa-Himmel, Santuttho, Museum Mathura
71	Speisegabe, www.travel-to-corfu.com
73	Fünf Buddhas, wikipedia.de, Stichwortsuche „Gandhara“